

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 045 - Mountain high

Focus: talking about nature and the landscape

Grammar: relative clauses, relative pronouns in the nominative and accusative

After failing to convince Zweistein, Harry decides to drum up public support. For that he needs Helen's help. To see her, he has to trek to the top of Germany's highest mountain, the Zugspitze.

AT THE CABLE CAR TICKET OFFICE

NARRATOR:

Harry would definitely like to stop the experiment which may be the cause of the mess he's in ...

HARRY:

May be the cause? Das Experiment ist schuld an der Zeitschleife. Wenn es kein Experiment gibt, dann gibt es keine Zeitschleife.

NARRATOR:

Okay, okay, but I don't see any experiment going on here! Or am I wrong?

HARRY:

Oh, ich will zu Helen.

NARRATOR:

You're in the Alps, Harry. Wake up! Du bist in den Alpen.

HARRY:

She's carrying out some meteorological measurements today on some mountain here.

NARRATOR:

On which mountain?

HARRY:

She told me on the phone: 'Ich bin auf der Zugspitze.'

NARRATOR:

Ah, the Zugspitze is the tallest mountain.

HARRY:

You don't have to tell me! Herr Strobel was kind enough to let me have this neat brochure. Here, let me see: 'Die Zugspitze ist der höchste Berg in Deutschland und ist 2962 Meter hoch.'

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

NARRATOR:

2,962 meters high? Oh well, enjoy the climb.

HARRY:

Don't be sarcastic - I don't have to climb, I can go with the cable car. It says here: 'Es gibt eine Seilbahn. Sie fährt bis zum Gipfel.' Right up to the summit, my dear!

NARRATOR:

This text was obviously written by an amateur. It would be much more elegant to say: *Es gibt eine Seilbahn, die bis zum Gipfel fährt.*

HARRY:

Eleganz! That is something I'm an expert at.

NARRATOR:

It's much nicer to combine two sentences with a relative pronoun. That pronoun has to agree with the gender of the noun.

HARRY:

Let me see. Da ist der Mann. Er verkauft mir das Ticket. One second. Here comes Harry's version: Da ist der Mann, der mir das Ticket verkauft.

NARRATOR:

Pretty good!

TICKET SELLER (DIALECT):

Grüß Gott! Wollen Sie nur hinauf oder auch wieder herunter?

HARRY:

Oh man, this Bavarian dialect.

TICKET SELLER:

Wollen Sie nur hinauf oder auch wieder herunter?

NARRATOR:

He's only asking you if you want to go up, or if you also want to come down - *hinauf* and *herunter*.

HARRY:

Well, I have to get down somehow! Hinauf und herunter bitte.

TICKET SELLER:

Macht 36 Euro.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

IN THE CABLE CAR

MAXIMILIAN:

Toll! Schau mal da! Der Vogel mit den großen Flügeln!

FATHER:

Das ist ein Adler, Maximilian, ein Adler!

MAXIMILIAN:

Der ist toll!

HARRY:

Oh man, that kid's stupid. It doesn't even know what an eagle looks like.

MAXIMILIAN:

Oh, ist der Adler so groß?

NARRATOR:

He's only amazed at the size of the wings. Such a golden eagle has a wingspan of over two meters.

MAXIMILIAN:

Schnee! Papa, guck mal, da hinten, da liegt Schnee.

FATHER:

Das ist der Gletscher, Maximilian.

MAXIMILIAN:

Was ist ein Gletscher?

HARRY:

That's the glacier, Maximilian.

MAXIMILIAN:

Papa, ist das ein Veilchen?

FATHER:

In den Bergen gibt es keine Veilchen, Maximilian. Es ist zu kalt.

MAXIMILIAN:

Papa, ich meine nicht die Blume, ich meine das blaue Auge ...

FATHER:

Ja?

MAXIMILIAN:

... von dem Mann da!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

FATHER:

Pst, so was sagt man nicht.

HARRY:

Why's that dwarf looking at me like that?

MAXIMILIAN:

Der hat aber ein blaues Auge.

FATHER:

Maximilian!

NARRATOR:

The boy is amazed at your black eye. The Germans call it a blue eye - *ein blaues Auge*. They also use the poetic expression *ein Veilchen* - a violet. That is a blue flower.

MAXIMILIAN:

Warum hat der Mann nur ein dünnes Hemd an?

FATHER:

Pst.

HARRY:

Watch it, kid, or you'll get a *Veilchen* from me!

MAXIMILIAN:

Warum hat der Mann nur ein dünnes Hemd an?

FATHER:

Pst, lass den mal!

NARRATOR:

Clever kid! Harry? Why for heaven's sake are you wearing just a thin shirt?

MAXIMILIAN:

Wir sind aber in den Bergen, und der hat nur ein dünnes Hemd an.

FATHER:

Pst!

HARRY:

When will we get to the top?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

ON THE ZUGSPITZE

HARRY:

Hallo, Helen!

HELEN:

Hallo, Harry!

HARRY:

At last! Good to see you. Schön, dich zu sehen. Ist das kalt!

HELEN:

Harry, man fährt nicht in die Berge in einem dünnen Hemd!

HARRY:

Oh, ich weiß. But a thin shirt was enough in Niederangelbach. Da war es warm.

HELEN:

Komm, wir trinken einen Grog.

HARRY:

Das ist eine gute Idee!

HELEN:

Was ist mit deinem Auge passiert?

HARRY:

Yesterday ... Gestern war ein schrecklicher Tag! So sieht ein Mann aus, der Fußballfans geschlagen hat.

HELEN:

Wie bitte?

NARRATOR:

This is what a man looks like, who has beaten up football fans? Harry, the football fans beat you up - whom? - accusative - so the relative pronoun is also in the accusative. *Ich bin ein Mann, den Fußballfans geschlagen haben.*

HARRY:

Oh what the hell! Helen, ich war ganz alleine! Against five men! Fünf Männer!

HELEN:

Einer gegen fünf? Respekt!

HARRY:

Hm, der Tee schmeckt sehr lecker.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HELEN:

Das ist gar kein Tee, Harry, das ist Grog! Wasser, Zucker und Rum, viel Rum!

HARRY:

Water, sugar and lots of rum? Oh I think I've found my favorite drink.

HELEN:

Prost, Harry!,

HARRY:

Prost!

HELEN:

Aber was kann ich für dich tun?

HARRY:

Oh, I want to appear on your weather show.

HELEN:

Du willst in meiner Wettershow auftreten? Warum?

HARRY:

Because I'm an expert! Ein Experte, der alles über das Experiment weiß.

HELEN:

Das Experiment, das die Zeitschleife verursacht?

HARRY:

Ja, das Experiment, das sehr gefährlich ist.

NARRATOR:

My goodness, it's just one relative pronoun after another.

HARRY:

Oh, will you be quiet? What's the word for viewers?

NARRATOR:

Zuschauer.

HARRY:

Helen, die Zuschauer müssen gegen das Experiment sein. And if the viewers are against the experiment, then Professor Zweistein will have to stop it.

HELEN:

Hm, gute Idee! Das könnte klappen.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Also, hilfst du mir?

HELEN:

Na gut, ich helfe dir! Komm morgen ins Studio. Wir stellen dich vor: Harry Walkott, der Experte, der den Zuschauern alles erklärt!

HARRY:

Vielen Dank!

HELEN:

Prost!

HARRY:

Prost!